

NORME
INTERNATIONALE

ISO/CEI
9995-3

Deuxième édition
2002-06-03

**Technologies de l'information —
Disposition des claviers conçus pour la
bureautique —**

**Partie 3:
Dispositions complémentaires de la zone
alphanumérique du module
alphanumérique**

**Information technology — Keyboard layouts for text and office
systems —**

Part 3:

Complementary layouts of the alphanumeric zone of the alphanumeric
section

Numéro de référence
ISO/CEI 9995-3:2002(F)

© ISO/CEI 2002

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

ÉBAUCHE

© ISO/CEI 2002

Droits de reproduction réservés. Sauf prescription contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

Bureau des droits ISO
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20
Tél. + 41 22 749 01 11
Tlc + 41 22 749 09 47
Courriel copyright@iso.ch
Internet www.iso.ch

Imprimé en Suisse

Sommaire

Page

| | |
|---|----------|
| Avant-propos | 1 |
| 1 Domaine d'application | 2 |
| 2 Conformité..... | 2 |
| 3 Références normatives..... | 2 |
| 4 Définitions | 3 |
| 5 Disposition du groupe secondaire courant | 3 |
| 5.1 Fonctionnement des touches avec signes diacritiques | 5 |
| 6 Disposition complémentaire du groupe latin..... | 6 |
| 6.1 Fonctionnement des touches avec signes diacritiques | 6 |

ÉBAUCHE

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) et la CEI (Commission électrotechnique internationale) forment le système spécialisé de la normalisation mondiale. Les organismes nationaux membres de l'ISO ou de la CEI participent au développement de Normes internationales par l'intermédiaire des comités techniques créés par l'organisation concernée afin de s'occuper des domaines particuliers de l'activité technique. Les comités techniques de l'ISO et de la CEI collaborent dans des domaines d'intérêt commun. D'autres organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO et la CEI participent également aux travaux. Dans le domaine des technologies de l'information, l'ISO et la CEI ont créé un comité technique mixte, l'ISO/CEI JTC 1.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 3.

La tâche principale du comité technique mixte est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par le comité technique mixte sont soumis aux organismes nationaux pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des organismes nationaux votants.

L'ISO/CEI 9995-3 a été élaborée par le comité technique mixte ISO/CEI JTC 1, *Technologies de l'information*, sous-comité SC 35, *Interfaces utilisateur*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO/CEI 9995-3), laquelle a été révisée.

L'ISO/CEI 9995 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Technologies de l'information — Disposition des claviers conçus pour la bureautique*:

- Partie 1: Principes généraux pour la disposition des claviers
- Partie 2: Module alphanumérique
- Partie 3: Dispositions complémentaires de la zone alphanumérique du module alphanumérique
- Partie 4: Module numérique
- Partie 5: Module d'édition
- Partie 6: Module de fonctions
- Partie 7: Symboles employés pour la représentation de fonctions
- Partie 8: Affectation de lettres aux touches d'un clavier numérique

Technologies de l'information — Disposition des claviers conçus pour la bureautique — Partie 3 : Dispositions complémentaires de la zone alphanumérique du module alphanumérique

1 Domaine d'application

Dans le domaine d'application général de la partie 1 de l'ISO/CEI 9995, la présente partie décrit, à l'article 5, l'affectation sur le clavier d'un ensemble de caractères graphiques qui, lorsqu'ils sont utilisés de paire avec une disposition nationale de clavier existante ou avec une disposition complémentaire du groupe latin telle qu'elle est définie à l'article 6 de la présente partie de l'ISO/CEI 9995, permettent la saisie du répertoire de caractères graphiques défini par la collection 281 (MES-1) spécifiée dans l'amendement 1 à l'ISO/CEI 10646-1:2000.

NOTE 1 : Le répertoire MES-1 permet de représenter 40 langues européennes reconnues (plus l'Afrikaans) et basées sur l'alphabet latin.

La présente partie de l'ISO/CEI 9995 est principalement destinée aux applications de traitement de texte.

2 Conformité

La disposition d'un clavier est conforme à la présente partie de l'ISO/CEI 9995 si l'affectation des caractères graphiques du groupe secondaire courant (groupe 2) respecte celle définie à l'article 5 de la présente partie de l'ISO/CEI 9995, et si l'affectation des caractères graphiques du groupe primaire (groupe 1) est conforme à l'une des dispositions suivantes :

- une norme nationale de clavier ;
- une disposition nationale de clavier, déterminée par l'usage courant dans un pays donné ;
- la disposition complémentaire du groupe latin, telle qu'elle est définie à l'article 6 de la présente partie de l'ISO/CEI 9995.

NOTE 2 : Pour des exemples d'affectation de caractères graphiques au groupe primaire de la zone alphanumérique du module alphanumérique, se reporter à l'annexe A de la partie 2 de l'ISO/CEI 9995.

Toute déclaration de conformité à la présente norme internationale doit être considérée, afin de signifier que la disposition complète du groupe secondaire courant (groupe 2) a été mise en œuvre, à moins qu'un sous-ensemble ne soit clairement déclaré, et à condition que toutes les autres prescriptions de l'article 5 soient respectées.

3 Références normatives

Les normes suivantes contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO/CEI 9995. Au moment de la publication, les éditions indiquées étaient en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente partie de l'ISO/CEI 9995 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des normes indiquées ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO/CEI 646:1991, *Technologies de l'information - Jeu ISO de caractères codés à 7 éléments pour l'échange d'information.*

ISO/CEI 9995-1 : 1994, *Technologies de l'information - Disposition des claviers conçus pour la bureautique - Partie 1 : Principes généraux pour la disposition des claviers.*

ISO/CEI 10646-1:2000, *Technologies de l'information — Jeu universel de caractères codés sur plusieurs octets (JUC) — Partie 1: Architecture et plan multilingue de base*

ISO/CEI 10646-1:2000/Amd 1:2002, *Technologies de l'information — Jeu universel de caractères codés sur plusieurs octets (JUC) — Partie 1: Architecture et plan multilingue de base – Amendement 1 – Symboles mathématiques et autres caractères*

4 Définitions

Pour les besoins de la présente partie de l'ISO/CEI 9995, les définitions de l'ISO/CEI 9995-1 s'appliquent.

5 Disposition du groupe secondaire courant

La disposition du groupe secondaire courant spécifiée dans l'ISO/CEI 9995-3 requiert un clavier de 48 touches graphiques conformément à l'ISO/CEI 9995-2. Elle nécessite l'apport d'un groupe secondaire comme défini dans l'ISO/CEI 9995-1. Les caractères graphiques du groupe 1 et leur disposition sur le clavier sont déterminés par la norme nationale de disposition de clavier en vigueur ou par l'usage. Les caractères graphiques du groupe secondaire courant (groupe 2) sont ceux du répertoire défini par la collection 281 (intitulée MES-1) spécifiée dans l'amendement 1 à l'ISO/CEI10646-1:2000, et qui ne sont pas communs à toutes les dispositions nationales de clavier latin ni à celles de toutes les dispositions déterminées par l'usage pour l'alphabet latin dans un pays donné. Cela entraîne une certaine duplication des caractères graphiques entre les dispositions du groupe 1 et la disposition du groupe secondaire courant (groupe 2). Toutefois, cela permet aux caractères graphiques du groupe secondaire courant ainsi qu'à leur affectation aux touches de rester inchangés, quelle que soit la disposition du groupe latin utilisée. **(Note : la version anglaise mériterait d'être révisée pour refléter les précisions énoncées ci-avant dans ce paragraphe – une première version française, celle de 1994 produite par l'AFNOR, avait vraiment mal interprété le texte anglais).**

L'affectation des caractères du groupe secondaire courant (groupe 2) doit être celle définie au tableau 1.

Note: Le répertoire du MES-1 (collection 281) de l'ISO/IEC 10646-1 est identique à l'union du répertoire de caractères de l'ISO/CEI 6937:1994 avec le caractère SYMBOLE EURO (qui n'a pas encore été codé dans une version de l'ISO/CEI 6937 et à la date de publication de la présente Norme internationale, il n'existait aucune intention de mettre à jour l'ISO/CEI 6937 à cet effet). L'ISO/CEI 6937 constituait historiquement la référence principale pour le répertoire utilisé par l'ISO/CEI 9995-3, avant son amendement pour lui affecter une position pour le symbole euro. La référence à l'ISO/CEI 6937 étant considérée comme désuète pour la présente Norme internationale, elle a été omise des référence normatives. Cela n'empêche pas l'implantation du répertoire de l'ISO/CEI 6937 comme sous-ensemble mais ceci est dorénavant en dehors du domaine d'application de la présente Norme internationale. L'implantation de sous-ensembles du MES-1 est permise si ces sous-ensembles sont déclarés explicitement, tel que cela est mentionné à l'article 2 (conformité).

Tableau 1 : Affectation des caractères graphiques du groupe secondaire courant (groupe 2)

| Touche | Niveau 1 | Niveau 2 | Niveau 3 |
|--------|---------------------------------|---|-----------------------------------|
| E00 | Signe négation | Tiret conditionnel | |
| E01 | Exposant un | Point d'exclamation inversé | |
| E02 | Exposant deux | Fraction ordinaire un huitième | |
| E03 | Exposant trois | Signe de livre sterling ou signe numéro | |
| E04 | Fraction ordinaire un quart | Symbole euro | Signe dollar ou symbole monétaire |
| E05 | Fraction ordinaire un demi | Fraction ordinaire trois huitièmes | |
| E06 | Fraction ordinaire trois quarts | Fraction ordinaire cinq huitièmes | |
| E07 | Accolade gauche | Fraction ordinaire sept huitièmes | |
| E08 | Crochet gauche | Signe Marque de fabrique (™) | |
| E09 | Crochet droit | Signe plus ou moins | |
| E10 | Accolade droite | Signe degré | |

| | | | |
|-----|---|---|--|
| E11 | Barre oblique inversée | Point d'interrogation inversé | |
| E12 | Cédille | Ogonek | |
| D01 | a commercial, arrobe | Signe ohm | |
| D02 | l minuscule barré (alphabet latin) | L majuscule barré (alphabet latin) | |
| D03 | Ligature œ minuscule (alphabet latin) | Ligature Œ majuscule (alphabet latin) | |
| D04 | Symbole paragraphe. pied-de-mouche (¶) | Symbole Marque de fabrique | |
| D05 | t minuscule barré (alphabet latin) | T majuscule barré (alphabet latin) | |
| D06 | Flèche à gauche | Symbole Yen (¥) | |
| D07 | Flèche en bas | Flèche en haut | |
| D08 | Flèche à droite | i minuscule sans point (alphabet latin) | |
| D09 | o minuscule barré (alphabet latin) | O majuscule barré (alphabet latin) | |
| D10 | Thorn minuscule (alphabet latin) | Thorn majuscule (alphabet latin) | |
| D11 | Tréma | Rond au-dessus | |
| D12 | Tilde | Macron | |
| C01 | Ligature æ minuscule (alphabet latin) | Ligature Æ majuscule (alphabet latin) | |
| C02 | Double s minuscule (alphabet latin) | Signe section | |
| C03 | Eth minuscule (alphabet latin) | D majuscule barré (alphabet latin) | |
| C04 | d minuscule barré (alphabet latin) | Indicateur ordinal féminin | |
| C05 | Eng minuscule (alphabet latin) | Eng majuscule (alphabet latin) | |
| C06 | h minuscule barré (alphabet latin) | H majuscule barré (alphabet latin) | |
| C07 | Ligature ij minuscule (alphabet latin) | Ligature IJ majuscule (alphabet latin) | |
| C08 | Kra minuscule (alphabet latin) | Perluète | |
| C09 | l minuscule avec point au milieu (alphabet latin) | L majuscule avec point au milieu (alphabet latin) | |
| C10 | Accent aigu | Double accent aigu | |
| C11 | Accent circonflexe | Caron | |
| C12 | Accent grave | Brève | |
| B00 | Ligne verticale | Barre verticale interrompue | |
| B01 | Guillemets doubles gauche | Signe inférieur à | |
| B02 | Guillemets doubles droit | Signe supérieur à | |
| B03 | Signe centime | Symbole Copyright | |
| B04 | Guillemets angulaires gauche | Guillemets simples gauche | |
| B05 | Guillemets angulaires droit | Guillemets simples droit | |
| B06 | n minuscule précédé d'une apostrophe (alphabet latin) | Note de musique | |

| | | | |
|-----|---------------------------------|---|--|
| B07 | Symbole micro | Indicateur ordinal masculin | |
| B08 | Barre horizontale | Signe multiplication | |
| B09 | Point central | Signe division | |
| B10 | Point au-dessous, point suscrit | Point au-dessus, point suscrit, point en chef | |

NOTE 3 : S'il n'existe pas de touche graphique à l'emplacement B00, les caractères graphiques prévus pour B00 doivent être attribués à une touche graphique située à l'emplacement E13.

Il n'est pas obligatoire de représenter les symboles graphiques de tous les caractères graphiques sur les touches. Les duplicata des caractères graphiques du groupe 1 primaire ne doivent pas être représentés dans le groupe 2. Lorsqu'une lettre possède une forme minuscule et majuscule, seule la forme majuscule doit être représentée.

Le nom des caractères graphiques représentés dans le tableau sont ceux utilisés pour les caractères graphiques codés équivalents dans d'autres normes ISO/CEI, par exemple dans les versions les plus récentes de l'ISO/CEI 10646-1. Dans ces normes, la convention oblige à utiliser des lettres capitales pour les noms afin d'indiquer que ce sont des caractères graphiques codés. La présente partie de cette norme internationale ne spécifiant pas le codage, la convention précédemment citée ne s'applique pas ici. Toutefois, les noms des caractères graphiques sont identiques à ceux inclus dans les normes de codage ISO/CEI appropriées (**cela est actuellement faux dans la version anglaise de l'ISO/CEI 9995-3, les noms sont significativement différents – idem dans cette version française pour l'instant**).

Les noms choisis pour désigner les caractères graphiques sont destinés à illustrer leur signification habituelle. Toutefois, la présente partie de cette norme internationale ne définit pas et ne limite pas la signification des caractères graphiques. Elle ne spécifie pas non plus un style ni une police particulière pour illustrer les caractères graphiques.

5.1 Fonctionnement des touches avec signes diacritiques

Les signes diacritiques sont les suivants :

- Accent aigu
- Brève
- Caron
- Cédille
- Accent circonflexe
- Tréma
- Point au-dessous
- Double accent aigu
- Accent grave
- Macron
- Ogonek
- Rond au-dessus
- Tilde.

Les signes diacritiques figurent au-dessus ou au-dessous de certaines lettres, et sont tous des caractères affectés à une touche morte. Enfoncer une touche représentant un signe diacritique, puis enfoncer une touche représentant une lettre, doit indiquer que les symboles graphiques de deux caractères sont destinés à être combinés. Enfoncer une touche avec un signe diacritique puis appuyer sur la barre d'espace, doit indiquer que le signe diacritique est destiné à apparaître comme un caractère graphique à part entière (physiquement autonome).

Il est recommandé que la méthode utilisée pour l'effacement d'un caractère soit également utilisée pour annuler un caractère incomplètement saisi, tel qu'un signe diacritique non suivi de la lettre ou de l'espace auquel il devrait être combiné.

6 Disposition complémentaire du groupe latin

La disposition du groupe latin complémentaire spécifiée dans l'ISO/CEI 9995-3 nécessite un clavier à 48 touches graphiques conformément à l'ISO/CEI 9995-2. Cette disposition complémentaire est fournie pour les cas où aucune norme nationale de disposition de clavier ou aucune disposition de clavier à usage national courant n'est disponible. Cette disposition peut également être utilisée dans lorsque la disposition primaire est basée sur une écriture non latine.

L'affectation des caractères du groupe latin complémentaire doit être comme défini au tableau 2.

Il n'est pas obligatoire de représenter les symboles graphiques de tous les caractères graphiques sur les touches. Les duplicata d'autres caractères graphiques du groupe primaire 1 ne doivent pas figurer dans le groupe 2.

Le nom des caractères graphiques représentés dans le tableau sont ceux utilisés pour les caractères graphiques codés équivalents dans d'autres normes ISO/CEI, par exemple dans les versions les plus récentes de l'ISO/CEI 10646-1. Dans ces normes, la convention oblige à utiliser des lettres capitales pour les noms afin d'indiquer que ce sont des caractères graphiques codés. La présente partie de cette norme internationale ne spécifiant pas le codage, la convention précédemment citée ne s'applique pas ici. Toutefois, les noms des caractères graphiques sont identiques à ceux inclus dans les normes de codage ISO/CEI appropriées (**cela est actuellement faux dans la version anglaise de l'ISO/CEI 9995-3, les noms sont significativement différents – idem dans cette version française pour l'instant**).

Les noms choisis pour désigner les caractères graphiques sont destinés à illustrer leur signification habituelle. Toutefois, la présente partie de cette norme internationale ne définit pas et ne limite pas la signification des caractères graphiques. De plus, elle ne spécifie pas de style ni de police particulière pour illustrer les caractères graphiques.

6.1 Fonctionnement des touches avec signes diacritiques

Les signes diacritiques sont les suivants :

- Accent aigu
- Brève
- Caron
- Cédille
- Accent circonflexe
- Tréma
- Double accent aigu
- Accent grave
- Macron
- Ogonek
- Rond au-dessus
- Tilde.

Les signes diacritiques figurent au-dessus ou au-dessous de certaines lettres, et tous sont des caractères affectés à une touche morte. Enfoncer une touche représentant un signe diacritique, puis enfoncer une touche représentant une lettre, doit indiquer que les symboles graphiques de deux caractères sont destinés à être combinés. Enfoncer une touche avec un signe diacritique puis appuyer sur la barre d'espace, doit indiquer que le signe diacritique est destiné à apparaître comme un caractère graphique à part entière (physiquement autonome).

Tableau 2 : Affectation des caractères graphiques du groupe latin complémentaire

| Touche | Niveau 1 | Niveau 2 |
|--------|------------------------------|------------------------------|
| E00 | Astérisque | Signe plus |
| E01 | Chiffre un | Point d'exclamation |
| E02 | Chiffre deux | Guillemet |
| E03 | Chiffre trois | Signe livre sterling £ |
| E04 | Chiffre quatre | Signe dollar \$ |
| E05 | Chiffre cinq | Signe pourcentage % |
| E06 | Chiffre six | Signe et commercial & |
| E07 | Chiffre sept | Apostrophe |
| E08 | Chiffre huit | Parenthèse gauche |
| E09 | Chiffre neuf | Parenthèse droite |
| E10 | Chiffre zéro | Signe égal |
| E11 | Barre oblique | Point d'interrogation |
| E12 | Cédille | Ogonek |
| D01 | q minuscule (alphabet latin) | Q majuscule (alphabet latin) |
| D02 | w minuscule (alphabet latin) | W majuscule (alphabet latin) |
| D03 | e minuscule (alphabet latin) | E majuscule (alphabet latin) |
| D04 | r minuscule (alphabet latin) | R majuscule (alphabet latin) |
| D05 | t minuscule (alphabet latin) | T majuscule (alphabet latin) |
| D06 | y minuscule (alphabet latin) | Y majuscule (alphabet latin) |
| D07 | u minuscule (alphabet latin) | U majuscule (alphabet latin) |
| D08 | i minuscule (alphabet latin) | I majuscule (alphabet latin) |
| D09 | o minuscule (alphabet latin) | O majuscule (alphabet latin) |
| D10 | p minuscule (alphabet latin) | P majuscule (alphabet latin) |
| D11 | Tréma | Rond au-dessus |
| D12 | Tilde | Macron |
| C01 | a minuscule (alphabet latin) | A majuscule (alphabet latin) |
| C02 | s minuscule (alphabet latin) | S majuscule (alphabet latin) |
| C03 | d minuscule (alphabet latin) | D majuscule (alphabet latin) |
| C04 | f minuscule (alphabet latin) | F majuscule (alphabet latin) |
| C05 | g minuscule (alphabet latin) | G majuscule (alphabet latin) |
| C06 | h minuscule (alphabet latin) | H majuscule (alphabet latin) |
| C07 | j minuscule (alphabet latin) | J majuscule (alphabet latin) |
| C08 | k minuscule (alphabet latin) | K majuscule (alphabet latin) |
| C09 | l minuscule (alphabet latin) | L majuscule (alphabet latin) |

| | | |
|-----|------------------------------|------------------------------|
| C10 | Accent aigu | Double accent aigu |
| C11 | Accent circonflexe | Caron |
| C12 | Accent grave | Brève |
| B00 | Signe inférieur à | Signe supérieur à |
| B01 | z minuscule (alphabet latin) | Z majuscule (alphabet latin) |
| B02 | x minuscule (alphabet latin) | X majuscule (alphabet latin) |
| B03 | c minuscule (alphabet latin) | C majuscule (alphabet latin) |
| B04 | v minuscule (alphabet latin) | V majuscule (alphabet latin) |
| B05 | b minuscule (alphabet latin) | B majuscule (alphabet latin) |
| B06 | n minuscule (alphabet latin) | N majuscule (alphabet latin) |
| B07 | m minuscule (alphabet latin) | M majuscule (alphabet latin) |
| B08 | Virgule | Point-virgule |
| B09 | Point | Deux points |
| B10 | Tiret | Trait bas |

NOTE 5 : S'il n'existe pas de touche graphique à l'emplacement B00, les caractères graphiques prévus pour B00 doivent être attribués à une touche graphique située à l'emplacement E13.

Il est recommandé que la méthode utilisée pour l'effacement d'un caractère soit également utilisée pour annuler un caractère incomplètement saisi, tel qu'un signe diacritique non suivi de la lettre ou de l'espace auquel il devrait être combiné.